

政府總部

環境局

香港添馬添美道2號
政府總部東翼15至16樓



ENVIRONMENT BUREAU
GOVERNMENT SECRETARIAT

15/F & 16/F, East Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar,
Hong Kong

本函檔號 Our Ref:

來函檔號 Your Ref:

電話 Tel: (852) 3509 7655

傳真 Fax: (852) 2147 5834

21 September 2015

Panel on Economic Development of the Legislative Council
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central, Hong Kong
(Attn.: Ms Debbie YAU)
(Fax number: 3151 7052)

Dear Ms YAU,

**Panel on Economic Development
Submission from the Alliance for Protection of Low-income Families**

Thank you for your letter dated 31 August.

On the issues of installing independent electricity meters for tenants of subdivided flats and the "CLP Subsidy Programme for Energy Efficient Electrical Appliances" mentioned in your letter, we have consulted the Hongkong Electric Co., Ltd (HKE) and the CLP Power Hong Kong Limited (CLP). The replies from HKE and CLP are at Annex 1 and Annex 2 respectively.

Generally speaking, any customers of the two power companies may apply for electricity supply from the two power companies. The power companies will install independent meters for tenants as far as possible, provided that the tenants have sought the agreement of the owners and management bodies of their buildings to install independent meters, and that the electrical installations of the concerned tenants comply with the safety requirements of relevant legislation including the Electricity Ordinance and the requirements set out in the Supply Rules of the power companies. As regards the "CLP Subsidy Programme for Energy Efficient Electrical Appliances" launched in 2014, CLP is reviewing the effectiveness of the programme.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Edith Yuen'.

(Edith YUEN)

for Secretary for the Environment

c.c.:

HKE (Fax number: 2810 0506)

CLP (Fax number: 2760 4448)

政府總部
環境局

香港添馬添美道2號
政府總部東翼15至16樓



ENVIRONMENT BUREAU
GOVERNMENT SECRETARIAT

15/F & 16/F, East Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar,
Hong Kong

本函檔號 Our Ref:

電話 Tel: (852) 3509 7655

來函檔號 Your Ref:

傳真 Fax: (852) 2147 5834

香港中區
立法會道1號
立法會綜合大樓
立法會經濟發展事務委員會
(經辦人: 游德珊女士)
(傳真號碼: 3151 7052)

游女士:

經濟發展事務委員會
爭取低收入家庭保障聯席信件

八月三十一日來函收悉。

就信中提及有關為「劏房」租戶安裝獨立電錶以及「中電送贈家電四寶計劃」的事宜，本局已向香港電燈有限公司(港燈)及中華電力有限公司(中電)了解情況。港燈及中電的回應分別載於附件一及附件二。

總括而言，任何客戶皆可向兩間電力公司提出申請供電。租戶只要得到業主及大廈管理人同意，加上租戶電力裝置能滿足相關法例包括《電力條例》的安全規定以及電力公司《供電則例》的要求，電力公司會盡力為相關客戶安裝獨立電錶。至於中電在二零一四年推出的「中電送贈家電四寶計劃」，中電現正檢討有關計劃的成效。

環境局局長

(袁雅儀  代行)

二零一五年九月二十一日

副本送:

港燈 (傳真號碼: 2810 0506)

中電 (傳真號碼: 2760 4448)

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Co., Ltd.

香港堅尼地道四十四號港燈中心
Hongkong Electric Centre, 44 Kennedy Road, Hong Kong
電話 / Tel 2843 3111 傳真 / Fax 2810 0506
電郵 / Email mail@hkelectric.com
www.hkelectric.com



9 September 2015

Panel on Economic Development of the Legislative Council
Legislative Council Complex,
1 Legislative Council Road,
Central, Hong Kong.

Attn: Ms. Debbie Yau
Clerk to Panel

Dear Ms. Yau,

Panel on Economic Development
Submission from the Alliance for Protection of Low-income Families

We refer to your letter to the Environment Bureau (EnB) ref. CB4/PL/EDEV of 31 August 2015, which was copied to us by EnB. Please find our response to the item (a) of your letter detailed in the enclosed Annex.

Yours sincerely,

T.C. Yee

General Manager (Corporate Development)

Encl. (Annex)

c.c. EnB – Ms. Esther Wang - w/e

Annex

HK Electric's Response to Item (a) (quoted below) of the letter ref. CB4/PL/EDEV of 31 August 2015 from the LegCo Panel on Economic Development to Environment Bureau

“(a) the power companies to install independent electricity meters for tenants of subdivided flats”

- Any customers within HK Electric's supply territory including the tenants of subdivided units (SDUs) may submit application to HK Electric for electricity supply. Upon receipt of electricity supply applications from SDU tenants, HK Electric is pleased to install independent tariff meters and connect electricity supply for the concerned customers provided that the electrical installations at the concerned SDUs comply with both the statutory requirements (such as the Electricity Ordinance) and HK Electric Supply Rules.
- 任何於港燈供電範圍內的客戶包括劏房租戶均可向港燈申請供電。若收到劏房租戶的供電申請，在相關劏房的電力裝置滿足法例(如《電力條例》)及港燈《供電則例》要求的前提下，港燈樂意為相關客戶安裝獨立電錶及接駁電力。



9 September 2015

Ms Debbie Yau
Clerk to Panel on Economic Development
Legislative Council
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central, Hong Kong

Our Ref SPRA/230.25/L/149239/15-09/JL/SC/KLN
Your Ref

中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Limited

香港九龍紅磡海逸道8號
8 Laguna Verde Avenue, Hung Hom
Kowloon, Hong Kong

電話 Tel (852) 2678 8111
傳真 Fax (852) 2760 4448
網址 Website www.clpgroup.com

Dear Ms Yau,

As requested by Environment Bureau, we are pleased to provide the response to the submission from the Alliance for Protection of Low-income Families as in the attachment.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Joseph Law', written in a cursive style.

Joseph Law
Planning & Development Director - CLP Power

Encl.

jl:sc:klm





Installation of individual meters

- CLP is pleased to install individual meters for subdivided flat tenants. We have worked with NGOs, green groups and a labour union in an attempt to identify subdivided flat tenants and help those who have obtained their landlord's permission to install individual meters for free.
- According to the organisations above, however, most of the landlords were unenthusiastic about power companies installing individual meters for their tenants. Only three subdivided flats in Sham Shui Po have been identified by Caritas and their landlords agreed to the installation of individual meters despite efforts made for nearly one year.
- Installation works for individual meters at the first two flats were completed in March and July 2015. CLP is examining the feasibility of installing individual meters at the third identified subdivided flat.
- CLP welcomes subdivided flat tenants and concern groups to submit applications of installing individual meters if all necessary requirements are met, such as safety and landlord's permission. Nevertheless, CLP has not received any applications so far.
- We understand the public's concern on this issue. CLP is willing to play our part to consider any solution agreed by all parties concerned

Regarding call for extension of the "CLP Subsidy Programme for Energy Efficient Electrical Appliances"

- "CLP Subsidy Programme for Energy Efficient Electrical Appliances" was launched in 2014 as one of CLP's major initiatives in caring for the community. The programme provides sets of four energy efficient electrical appliances to the needy households including low-income families, residents of sub-divided flats, single elderly people, single parent families and people classified as multiple have-nots, with an aim to help them save energy. We are now reviewing the effectiveness of the programme.
- Besides, CLP has been working closely with different community partners to develop a range of services to help those in need, including households living in sub-divided flats. Among the services are the "Community Care Subsidy" programme introduced in 2013 which offered \$300 cash, and the "Power Your Love Donation" programme launched this year to transfer the electricity saved by CLP customers registered under the programme to help the needy families.
- CLP shall keep our efforts in helping to meet the society's needs by various community initiatives. We hope these programmes can serve to encourage an environmentally-friendly living, as well as to help ease the cost in energy consumption.



有關要求電力公司盡快擴大為劏房單位安裝獨立電錶

- 中電非常願意為劏房住戶安裝獨立電錶，去年底開始與社福機構、綠色團體和電器業職工會合作，希望找出得到業主同意的劏房單位，為他們免費安裝獨立電錶。
- 然而，據各協作團體指出，很多劏房單位的業主對安裝獨立電錶反應並不積極，經過接近一年的努力斡旋，至今只有明愛轉介三個位於深水埗的劏房戶個案，業主同意讓其租戶安裝獨立電錶。
- 我們已於今年三月和七月成功為其中兩個劏房單位安裝獨立電錶，現正審視明愛最近轉介的第三個劏房戶個案。
- 中電曾呼籲關注劏房的團體及劏房住戶，如符合有關安全規定並徵得業主同意安裝獨立電錶，歡迎主動提出申請，惟我們至今未有接獲任何申請個案。
- 劏房是一個涉及多個方面的社會問題，中電願意切實考慮和配合一個各方面可接受幫助劏房戶的方案。

有關延伸「家電四寶」計劃

- 「中電送贈家電四寶計劃」是中電在 2014 年推出的關愛社區項目之一，向有需要的家庭，包括低收入家庭、劏房戶、獨居長者、單親家庭及 N 無人士送贈具節能效益的家電四寶，鼓勵他們採用節能電器。我們現正檢討此計劃的成效。
- 除此計劃外，中電於過去三年亦透過不同的社區項目，協助包括劏房戶的有需要人士，包括：2013 年推出每戶 300 元現金津貼；以及今年推出的「全城過電」計劃，客戶可將節省的電力，幫助有需要人士。
- 中電將繼續透過不同的社區項目幫助有需要人士和家庭，以助紓緩他們的電費壓力，及鼓勵慳電節能生活模式。